



**PROSPERIDAD  
PARA TODOS**

## **CÍRCULO DE LA PALABRA: LENGUAS NATIVAS**

### **PRINCIPALES CONCLUSIONES DE LOS ESPACIOS DE DIALOGO DESARROLLADOS CON LOS PUEBLOS**

Las lenguas nativas constituyen el vehículo transmisor de la cosmovisión y manifestaciones culturales de las comunidades. Su valor como instrumento transmisor de la historia y prácticas de los pueblos ancestrales de Colombia, constituye un enorme patrimonio que relata el valor de la diversidad como característica fundamental de la vida nacional.

En este sentido, y con el objetivo de proteger el patrimonio lingüístico y de garantizar el ejercicio de los derechos lingüísticos de las comunidades indígenas, a Dirección de Poblaciones del Ministerio de Cultura ha iniciado un diálogo intercultural con líderes y sabedores de 12 pueblos indígenas cuya lengua se encuentra en riesgo de extinción, con el objetivo de avanzar una ruta de trabajo para la documentación y revitalización de la lengua.

A continuación se describen las conclusiones del diálogo intercultural realizado con varios pueblos:

#### **LENGUA ACHAGUA (25 Y 26 DE AGOSTO)**

- Los sabedores y representantes del pueblo Achagua consideran necesario iniciar un proceso de revitalización y documentación de la lengua Achagua, debido a la situación de fragilidad en la que se encuentra esta lengua, a causa del desplazamiento cultural con grandes efectos sobre la población joven.
- Se deben recopilar y documentar todos los materiales existentes sobre la lengua, con el objetivo de evaluar su pertinencia en articulación con un proceso de revitalización comunitario.
- Es necesario hacer una campaña de sensibilización que invite a la comunidad, especialmente a los jóvenes, a reconocer el valor que tiene lengua Achagua.
- Se deben gestionar encuentros con expertos que han hecho estudios socio-lingüísticos de la lengua, con el objetivo que estos retroalimenten a la comunidad sobre los principales resultados y brinden recomendaciones para fortalecer el proceso de documentación y revitalización.



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220



**Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia**

Conmutador (57 1) 3424100

[www.mincultura.gov.co](http://www.mincultura.gov.co)



**PROSPERIDAD  
PARA TODOS**

- Uno de los intereses de la comunidad, es el desarrollo de metodologías y pedagogías de enseñanza de la lengua, con el objetivo de realizar procesos de enseñanza con miembros de la comunidad, y con personas fuera de la comunidad que se encuentren interesadas en su aprendizaje (el pueblo Achagua convive con otras comunidades indígenas y con población campesina)
- El proceso de documentación debe hacer especial énfasis en el proceso de recuperación de vocablos de la lengua que han entrado en desuso, debido al uso de vocablos del castellano, especialmente, entre la población más joven.

### **LENGUAS DEL DEPARTAMENTO DEL PUTUMAYO (ENFÁSIS ESPECIAL EN LA LENGUA DEL PUEBLO SIONA) (29 Y 29 DE SEPTIEMBRE)**

- El consejero de cultura del departamento del Putumayo considera como necesario explorar procesos de revitalización de la lengua con el pueblo Siona y el pueblo Cofán del Valle del Guamues, que se encuentran en gran peligro debido a factores como la influencia del conflicto armado en sus pueblos o el creciente desuso de la lengua por su permanente contacto con otras etnias.
- Las estrategias de revitalización de las lenguas del Putumayo deberían hacer uso de alianzas internacionales, puesto que muchas de las lenguas habladas por las comunidades del departamento, también se hablan en otros países, lo que facilitaría la retroalimentación de experiencias o trabajos que se están desarrollando en otros países.
- El pueblo Siona desarrolla ampliamente la revitalización de la lengua en el marco del plan de salvaguarda, lo que permitiría articular otras iniciativas sectoriales con este proceso.
- El proceso de documentación con las lenguas del departamento del Putumayo, especialmente con la lengua Siona, debe formularse alrededor de una primera revisión acerca de los desarrollos en el plan de salvaguarda y los proyectos etno-educativo que ha tenido amplio desarrollos en temas lingüísticos.
- El proceso de documentación debe iniciar con un espacio de diálogo con la Asociación de Cabildos de Indígenas del Pueblo Siona, con el fin de articular este proceso con el plan de salvaguarda.



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220



**Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia**

Conmutador (57 1) 3424100

[www.mincultura.gov.co](http://www.mincultura.gov.co)



MinCultura  
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD  
PARA TODOS**

## LENGUA AWA PIT (3 Y 4 DE SEPTIEMBRE)

- Los sabedores y líderes del pueblo Awa reconocen la necesidad de revitalizar las prácticas lingüísticas de la comunidad que se han visto amenazadas por el conflicto armado y el desplazamiento cultural.
- Una acción fundamental en el proceso de revitalización, que definen los sabedores y líderes del pueblo Awa, es la sensibilización de los mayores de la comunidad acerca de los beneficios y el valor de hacer uso de la lengua y de compartirla con los más jóvenes.
- Resulta de vital importancia la realización de un diagnóstico participativo en la comunidad, que se dirija a la formación de etnoeducadores, miembros de la guardia indígena y consejeros de justicia para la enseñanza de la lengua.
- La revitalización lingüística debe estar articulada con un proceso integral que los haga sostenible y genere incentivos para el uso de la lengua.



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220



**Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia**

Conmutador (57 1) 3424100

[www.mincultura.gov.co](http://www.mincultura.gov.co)